

ATT: D. MIGUEL DELIBES.
Avila 3 de abril de 2003.

Apreciado Sr. Delibes:

Por indicación de su amable secretaria, Pepita, hemos confeccionado un cuestionario con temas propios de su actividad como escritor.

Como ella conoce se publicará en la revista de actualidad de Ávila que tengo el placer de editar, AVILADIGITAL. Su homónimo en Internet es aviladigital.com un periódico de edición diaria actualizado en tiempo real.

Este cuestionario lo ha formulado el escritor Fernando Romera, que colabora con nuestros medios. No obstante si usted desea orientar su exposición en otra línea diferente serían igualmente de nuestro agrado.

En breve recibirá el nº 2 de Aviladigital. Deseo que su lectura le resulte interesante.
En nombre del equipo de Aviladigital le transmito nuestro cariño y admiración.

Teresa Martín

Teresa Martín Pastor.
Editora de Aviladigital.

Aviladigital.
C/ Estrada nº 2.
Avila
Tlf. 920 35 29 28.
FAX. 920 35 29 28.

920-35 29 27

redacción@aviladigital.com.

P.D. No olviden enviarnos las fotografías.



ATT: D. MIGUEL DELIBES
Año 3 de abril de 2003.

Apacado de Delibes
Por indicación de su amable secretaria, Pepita, hemos confeccionado un cuestionario con
temas propios de su actividad como escritor.
Como ella conoce se publica en la revista de actualidad de Ávila que tengo el placer de
editar AVIADIGITAL. Su homónimo en Internet es aviadigital.com un periódico de
edición diaria actualizado en tiempo real.
Este cuestionario lo ha formulado el escritor Fernando Romera, que colabora con
nuestros medios. No obstante si usted desea orientar su exposición en otra línea diferente
serán igualmente de nuestro agrado.
En breve recibirá el nº 2 de Aviadigital. Deseo que su lectura le resulte interesante.
En nombre del equipo de Aviadigital le transmito nuestro cariño y admiración.

Teresa Martín

Teresa Martín Pastor
Editora de Aviadigital

Aviadigital
C/ Estrada nº 2.
Ávila
TEL 920 32 20 28.
FAX 920 32 20 28.

www.aviadigital.com

En la foto inferior se muestran las fotografías.

Att. D. Miguel Delibes.

1.- RECIENTEMENTE SE HA PUESTO EN ESCENA "LA GUERRA DE NUESTROS ANTEPASADOS", CONSIDERADA ENTRE LOS CRÍTICOS UNA DE SUS "OBRAS MAYORES" Y PRELUDIO DE LOS REESTRENOS DE "LA HOJA ROJA" Y "CINCO HORAS CON MARIO". ES CIERTO QUE EL INTERÉS POR SU OBRA NO HA DECAÍDO EN LOS ÚLTIMOS AÑOS, PERO ¿A QUÉ CREE QUE SE DEBE ESTE ESFUERZO RENOVADO POR VER SUS OBRAS EN LOS ESCENARIOS?

2.- NO POCAS VECES SE HA QUERIDO HACER DE MIGUEL DELIBES EL ESTANDARTE DE UNA PRETENDIDA "LITERATURA CASTELLANA" ¿EXISTE ESO DEL ESCRITOR CASTELLANO?

3.- POR OTRO LADO USTED HA RECONOCIDO ALGUNA VEZ QUE SU CONDICIÓN DE NOVELISTA SE APOYA EN LA DE PERIODISTA. EN NUESTROS DÍAS, MÁS QUE NUNCA, LA CANTIDAD DE PERIODISTAS QUE HACEN NOVELA ES NOTABLE. ¿ES HOY, MÁS QUE NUNCA LA NOVELA UNA TAREA PARA ÉSTOS?

4.- EN TIEMPOS EN LOS QUE EL ESCRITOR QUERÍA SER AUTOR DE UNA "UNICA OBRA" A TRAVÉS DEL TIEMPO, USTED HA SABIDO ADAPTAR SUS NOVELAS A DISTINTOS REGISTROS, TANTO LINGÜÍSTICOS COMO LITERARIOS. ¿ALGO DE ESTO LE DEBE SU OBRA AL PERIODISMO?

5.- Y ÚLTIMAMENTE SE SUCEDEN LOS CONGRESOS SOBRE SU OBRA, UNO DE ELLOS EN NUEVA YORK, TAMBIÉN SE PIDE LA CONCESIÓN DEL NOBEL, SE RENUEVA EL INTERÉS DE LA CRÍTICA... ¿CÓMO VE ESTE INTENTO DE EMPUJAR SU OBRA POR PARTE DE LAS INSTITUCIONES?

6.- HABLEMOS DE LITERATURA. ¿CÓMO VE EL PANORAMA DE LA NARRATIVA ACTUAL?

7.- NO LE PEDIRÉ EL NOMBRE DE NINGÚN NOVELISTA QUE LE INTERESE EN ESTE MOMENTO, PERO... ¿CON QUÉ OBRAS TIENE ALGUNA DEUDA LA NARRATIVA DE MIGUEL DELIBES? O, DICHO DE OTRA FORMA; ¿CUÁL SERÍA EL CANON DE MIGUEL DELIBES?

8.- AHORA, CON LA PERSPECTIVA SUFICIENTE, ¿QUÉ LE SOBRA Y QUÉ LE FALTA A SU OBRA?

9.- PARA DESPEDIR ESTA ENTREVISTA, Y SÓLO DOS PALABRAS MÁS: HACE ALGÚN TIEMPO DECLARÓ QUE SE HABÍA RETIRADO DE LA LITERATURA. PERO, SINCERAMENTE... ¿QUÉ ANDA ESCRIBIENDO? ¿O REALMENTE HA PERDIDO LA NECESIDAD DE ESCRIBIR?

Tevesa Martí Pastor
Editora de Avila Digital.

211. Miguel Delibes

- 1- RECIENTEMENTE SE HA PUESTO EN ESCENA "LA GUERRA DE NUESTROS ANTEPASADOS", CONSIDERADA ENTRE LOS CRÍTICOS UNA DE SUS "OBRAS MAYORES" Y PRILIBO DE LOS RESISTENTES DE "LA HOJA ROJA" Y "CINCO HORAS CON MARIO". ES CIERTO QUE EL INTERÉS POR SU OBRA NO HA DECAIDO EN LOS ÚLTIMOS AÑOS, PERO ¿A QUÉ CRIBE QUE SE DEBE ESTE ESFUERZO RENOVADO POR VER SUS OBRAS EN LOS ESCENARIOS?
- 2- NO POCAS VECES SE HA QUERIDO HACER DE MIGUEL DELIBES EL ESTANDARTE DE UNA PRETENDIDA "LITERATURA CASTELLANA". ¿EXISTE ESO DEL ESCRITOR CASTELLANO?
- 3- POR OTRO LADO USTED HA RECONOCIDO ALGUNA VEZ QUE SU CONDICIÓN DE NOVELISTA SE APOYA EN LA DE PERIODISTA. EN NUESTROS DÍAS, MÁS QUE NUNCA, LA CANTIDAD DE PERIODISTAS QUE HACEN NOVELA ES NOTABLE. ¿ES HOY, MÁS QUE NUNCA LA NOVELA UNA TAREA PARA ÉSTOS?
- 4- EN TIEMPOS EN LOS QUE EL ESCRITOR QUERÍA SER AUTOR DE UNA "ÚNICA OBRA", A TRAVÉS DEL TIEMPO, USTED HA SABIDO ADAPTAR SUS NOVELAS A DISTINTOS RESISTOS, TANTO LINGÜÍSTICOS COMO LITERARIOS. ¿ALGO DE ESTO LE DEBE SU OBRA AL PERIODISMO?
- 5- Y ÚLTIMAMENTE SE SUCEDEN LOS CONGRESOS SOBRE SU OBRA. UNO DE ELLOS EN NUEVA YORK, TAMBIÉN SE RIDE LA CONCESIÓN DEL NOBEL, SE RENUEVA EL INTERÉS DE LA CRÍTICA. ¿CÓMO VE ESTE INTENTO DE EMPUJAR SU OBRA POR PARTE DE LAS INSTITUCIONES?
- 6- HABLEMOS DE LITERATURA. ¿CÓMO VE EL PANORAMA DE LA NARRATIVA ACTUAL?
- 7- NO LE PEDIRÉ EL NOMBRE DE NINGÚN NOVELISTA QUE LE INTERESE EN ESTE MOMENTO, PERO... ¿CON QUÉ OBRAS TIENE ALGUNA DEUDA LA NARRATIVA DE MIGUEL DELIBES? O, DICHO DE OTRA FORMA, ¿CUÁL SERÍA EL CANON DE MIGUEL DELIBES?
- 8- AHORA, CON LA PERSPECTIVA SUFICIENTE, ¿QUÉ LE SOBRA Y QUÉ LE FALTA A SU OBRA?
- 9- PARA DESPEDIR ESTA ENTREVISTA, Y SÓLO DOS PALABRAS MÁS: ¿HACE ALGÚN TIEMPO DECLARÓ QUE SE HABÍA RETIRADO DE LA LITERATURA, PERO, SINCERAMENTE... ¿QUÉ ANDA ESCRIBIENDO? ¿O REALMENTE HA PERDIDO LA NECESIDAD DE ESCRIBIR?

Avila Digital
Teresa West Pastor

- 1 El éxito de la novela alcanza el interés de conocer sus adaptaciones ^{a otros medios, ver} ~~teatro~~ ~~de~~ a la novela. ^{Si} ~~Cuando~~ alguna gente de una aventura literaria no le importa repetir la emoción ante otro medio visual: teatro o cine.
- 2 Supongo que lo mismo que a veces he leído de cierta literatura, lo he oído en sus películas, con más y están más difundidas.
- 3 Lo que siempre frustra de me el hecho es que en el mundo de la literatura, lo que quiere decir que ambos están dentro de la misma órbita, derivar de uno a otro ~~es~~ es un mundo que viene de ^{de la nada} ~~de~~ el mundo ^{de la nada} a la literatura.

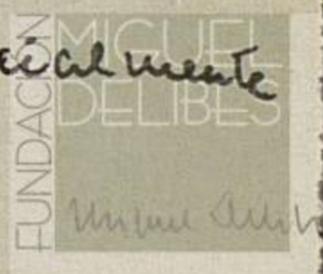


5

7/ ~~Indicad~~ las dudas narrativas no tienen bien todo el me tomé la pluma antes me yo el quedar literario mío. La literatura, la cultura en general, no se forma de golpe, se trata de una perfección y constante como la cascadera de un río. Lenta ~~es una especie de asociación de sujetos mutuos,~~ influencia inmediata M. M. que tendrían todos los escritores que me han impactado Probst, Faulkner, Steinbeck, Curran, y me los en devoción.

8 (Eso mejor nadie decida usted) Si ^{unirse rido} ~~yo me hubiera~~ ^{a tiempo} ~~va de lado cuenta,~~ univiera univivido (lo que cobraba y anadido lo me advertía que me faltaba.

9/ He vivido la capacidad de escribir. Para ^{un} ~~ni exacto~~ ^{re perdido} la ~~la~~ univida de enunciaci3n. Mi unividad es de unividamente una nose. Tus operaci3n se terminan te dejan muy disminuido para todo, especialmente para labores de creaci3n



[Faint, illegible handwriting throughout the page]



A la atención de Teresa Martín Pastor

Aviladigital

Fax: 920 352928

de Miguel Delibes

Valladolid, 3 de abril de 2003

- 1.-El éxito de las novelas acarrea el interés por conocer sus adaptaciones a otros medios, ver a los protagonistas en carne y hueso y acercarse a su realidad humana. Si alguien gusta de una aventura literaria no le importa repetir la emoción ante otros medios visuales: teatro o cine.
- 2.-Supongo que lo mismo que se puede hablar del escritor catalán. Lo que ocurre es que sus lectores son más y están más difundidos.
- 3.-Lo que siempre sostuve es que el periodismo es el borrador de la literatura, lo que quiere decir que ambos están dentro de la misma órbita y derivar de uno a otra es más sencillo que pasar de la nada al periodismo o de la nada a la literatura.
- 4.-Esto no lo creo. Utilizar unos registros y desdeñar otros es una opción literaria que en principio no tiene nada que ver con el periodismo.
- 5.-Lo veo con gratitud y simpatía. Como los premios literarios empujan al escritor a metas más altas, a mejorar sus resultados.
- 6.-Hoy estoy un poco más apartado de la literatura actual. Vivo un periodo de convalecencia de años y leo menos. Creo, sin embargo, que hay media docena de narradores, sino más, que merecen la mayor atención: Muñoz Molina, Marcé, los leoneses capitaneados por Mateo Díez, Landero (son bastantes más de media docena) y otros muchos que están en una edad media creadora abierta a todas las esperanzas.
- 7.-Las deudas narrativas no tienen fin. Todo el que tomó la pluma antes que yo es acreedor literario mío. La literatura, la cultura en general, no se forman de golpe, se trata de una progresión lenta y constante como la cascajera de un río. Influencia inmediata supongo que tendrán todos los escritores que me han impactado: Proust, Faulkner, Steinbeck, Conrad, y que leo con devoción.

A la atención de Teresa Martín Pastor

Valladolid

Fax: 920 352928

de Miguel Delibes

Valladolid, 3 de abril de 2003

- 1.- El éxito de las novelas acarrea el interés por conocer sus adaptaciones a otros medios, ver a los protagonistas en carne y hueso y acercarse a su realidad humana. Si alguien gusta de una aventura literaria no le importa repetir la emoción ante otros medios visuales: teatro o cine.
- 2.- Cuando que lo mismo que se puede hablar del escritor catalán. Lo que ocurre es que sus factores son más y están más divididos.
- 3.- Lo que siempre sostiene es que el periodismo es el borrador de la literatura. Lo que quiere decir que ambos están dentro de la misma órbita y derivar de uno a otro es más sencillo que pasar de la nada al periodismo o de la nada a la literatura.
- 4.- Esto no lo creo. Utilizar unos recursos y desdénar otros es una opción literaria que en principio no tiene nada que ver con el periodismo.
- 5.- Lo veo con gratitud y simpatía. Como los premios literarios empujan al escritor a metas más altas, a mejorar sus resultados.
- 6.- Hoy estoy un poco más apartado de la literatura actual. Vivo un período de convalecencia de años y los temas. Creo, sin embargo, que hay media docena de narradores, sino más, que merecen la mayor atención: Muñoz Molina, Mercé, los feoases capitaneados por Mateo Biez, Landero (son bastantes más de media docena) y otros muchos que están en una edad media creadora abierta a todas las esperanzas.
- 7.- Las deudas narrativas no tienen fin. Todo el que tomó la pluma antes que yo es acreedor literario mío. La literatura, la cultura en general, no se forman de golpe, se trata de una progresión lenta y constante como la cascata de un río. Influencia inmediata suena que tendrían todos los escritores que me han impactado: Proust, Faulkner, Steinbeck, Gombrowicz, y que leo con devoción.

8.- (Eso mejor podría decirlo usted). Si hubiera sido consciente, hubiera suprimido a tiempo lo que sobraba y añadido lo que advertía que me faltaba.

9.- He perdido la capacidad de escribir. Para ser más exacto he perdido la capacidad de concentración. Mi pasividad no es desgraciadamente una pose. Tres operaciones quirúrgicas te dejan muy disminuido para todo, especialmente para labores de creación.

Miguel Delibes

8.- (Eso mejor podría decirlo usted). Si hubiera sido consciente, hubiera su-
rido a tiempo lo que sobraba y añadido lo que advertía que me faltaba.
9.- He perdido la capacidad de escribir. Para ser más exacto he perdido la capa-
cidad de concentración. Mi pasividad no es despreciablemente una pose. Tres
operaciones quirúrgicas te dejan muy deprimido para todo, especialmente para
los labores de creación.

Miguel Delibes